



HERNANIKI GAZTE LOKALEN INGURUKI GOMENDIEN GIDA

Guía de Recomendaciones acerca de los locales juveniles



Gazteen lokalak Hernaniko gazte askoren aisialdi gune eta lagunekin elkartzeko topaleku bihurtu dira.

Errealitate honetan hiru protagonista daude: gazte erabiltzaileak, lokalen jabeak eta bizilagunak. Haien arteko elkarbizitza egokia bermatzen laguntzeko asmoz, Gomendioen gida bat sortu dugu Hernaniko Gaztetu Hernani gazte-kontseiluak eta Udalak, elkarlanean.

Eskuartearen duzuen eskuliburuak tresna bat izan nahi du gazteen lokalen erabilera egokia eta segurua ziurtatzeko.

Gomendio-gida honen helburu nagusia da gazteen lokalen fenomenoak sor ditzakeen arazoak murriztea, beti ere gazteek haien aisialdiaz gozatzeko eskubidea eta bizilagunek atsedenerako duten eskubidea errespetatuta.

Era berean, funtsezkoa deritzogu, lokalak alokairuan jartzeko orduan, jabeek nahiz gazteek dituzten betebeharrak zein eskubideak ezagutzeko, esaterako, lokalek izan beharreko gutxieneko segurtasun eta higiene baldintzak.

Gure helburua da, beraz, elkarren arteko harremanak sustatzea elkarbizitza hobetzeko.

Los locales de jóvenes se han convertido en lugar de encuentro para el disfrute del tiempo libre y de relación con otras personas de edades similares. La ciudadanía, y en concreto las personas vecinas de dichos locales tienen también el derecho al descanso, entre otros.

La intervención municipal acerca de los locales de jóvenes - en especial en relación a la seguridad, gestión de recursos, niveles máximos de ruido y convivencia - parte de una visión positiva respecto a este nuevo fenómeno y se centra en una Guía de Recomendaciones, además de la puesta en marcha de un Servicio de Mediación.

El objetivo es informar - a las personas jóvenes, a propietarias de los locales y a la ciudadanía en general - tanto de sus deberes como de sus derechos, con el objetivo de promover la relación entre las partes para mejorar la convivencia.

Garazi Etxarri Carrasco

Gazteria eta Berdintasun zinegotzia

HITZAURREA

HELURUAK

- 1** Gazteen artean zabaldu den **Gazte lokalen fenomenoa ezagutarazi eta gizarteak hauen inguruan izan dezakeen irudia osatu, alde positiboetan indarra jarriz**. Dar a conocer el fenómeno de los locales de jóvenes.
- 2** Lokalek izan beharko luketen **gutxieneko segurtasun eta higiene baldintzak jabeei, gazteei, gurasoei eta orohar herritarrei jakinarazi**. Normas básicas de seguridad e higiene.
- 3** Gazte lokalen inguruan **sor litzakeen gatazkak kudeatu**, herritar guztion arteko **bizikidetza bermatuz**. Gestión de los conflictos, garantizando la convivencia.
- 4** Bizilagunek **atsedenerako duten eskubidea eta gazteek aisialdiaz gozatzeko eskubidea uztartzen lagundu**. Derecho al descanso de la ciudadanía y derecho de la juventud a gozar de su tiempo libre.
- 5** Gazte lokaletako jabeek nahiz gazte erabiltzaileek dituzten **eskubideak eta betebeharrak ezagutarazi**, norberak besteekiko eta orohar herritarrekiko izan beharko lituzkeen **jarrera erantzuleak gomendatuz**. Socializar los derechos y obligaciones de dueños de locales y personas usuarias.

AURKILIDEA

HITZAURREA Introducción	02
Gidaren helburuak eta elkar ezagutzearen garrantzia	
LOKALAK Locales	04
Lokalen erabilgarritasuna eta segurtasun baldintzak	
BIZIKIDETZA Convivencia	10
Bizikidetza bermatzeko eremuak. Udal araudiak	
GATAZKAK Conflictos	16
Gatazken aurrean zer? Bitartekaritza zerbitzuaren aurkezpena	

LOKALAK

LOCALES



Lokalen erabilgarritasuna eta segurtasun baldintzak
Accesibilidad y seguridad de los locales

ERABILGARRITASUNA

Lokalen erabilgarritasuna. Accesibilidad de los locales

Hernaniko Arau Subsidiarioetan (56. artikulua 1 eta 2 puntuetan) halaxe azaltzen da:

1. Sotoko lokalak erabiltzeko baldintzak:

“Izaera orokorrean, lokal horietan debekatuta egongo dira publikoari arreta eskaintzeko edo pertsonen egonaldi luzea eragiten duten jarduketak. Jarduketa horiek sestraren gainetik dauden solairuetan kokatu beharko dira”

2. Erdisotoko lokalak erabiltzeko baldintzak:

“Erdisotoan kokatutako lokalei artikulua honetako 1. atalean aurreikusitako erregimena aplikatuko zaie”

Beraz, aipatutako ezaugarriak dituzten lokalak ezingo dira gazte lokal moduan erabili.

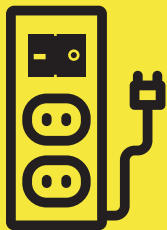
Los locales situados en sótanos o semisótanos no podrán ser utilizados para el uso continuado de personas (Normas Subsidiarias, Art. 56, puntos 1 y 2).

SEGURTASUNA

Lokalen segurtasun baldintzak. Condiciones de seguridad

Oso garrantzikoa da lokalek segurtasun eta garbitasunezko gutxieneko baldintza batzuk betetzea. Lokalen jabeek eta erabiltzaileek lokala alokatzerako garaian gutxieneko segurtasun baldintza hauek bermatzeko ahalegina egingo dute, baita lokala erabilgarri dagoen denboran zehar ere; espazio hauek egoera onean mantendu ahal izateko eta ezustekoak saihesteko.

Es imprescindible que los locales juveniles cumplan unas condiciones mínimas de seguridad e higiene. Las personas propietarias de locales así como las usuarias garantizarán estas condiciones mínimas.



Argindarra | Instalación eléctrica

Jabeek lokalaren instalazio elektrikoa baldintza onean dagoela ziurtatzen duen ziurtagiria atxiki beharko dute kontratuan edota erabiltzeko baimenean. Kontuan hartuta Gazte Lokaletan argindarra behar duten gailu asko egon daitezkeela (telebista, musika aparatuak, berogailuak, mugikorrak, ...), arazoak ekiditzeko behar besteko entxufeak egongo dira. Erabiltzaileek instalazio elektrikoa egoera onean mantenduko dute. Entxufeetan ez erabili lapurrik: erregletak erabiltzea hobea da, are gehiago argindarrari bidea ixten diotenak baldin badira.

Las personas propietarias de los locales arrendados revisarán las condiciones de la instalación eléctrica, adecuándolas al uso (instalación actualizada, enchufes suficientes, etc) y adjuntarán al contrato o permiso de utilización del local un certificado en el que se indique que la instalación eléctrica se encuentra en buenas condiciones.



Aireztatzea | Ventilación

Lokalen aireztatze egokia bermatuko duten leiho eta ate nahikoa izatea; egunero lokala ordu erdiz aireberritzea.

El local se ventilará todos los días.



Zigarro puntak | Colillas

Ziurtatu zigarro puntak erabat itzalita daudela.

Las personas jóvenes se asegurarán de que las colillas quedan totalmente apagadas.



Ura | Agua

Ur hartune bat izatea.

El local dispondrá de una toma de agua.



Komuna | Aseos

Lokal barruan komuna izatea.

El local dispondrá de un aseo.



Larrialdiak | Emergencias

Larrialdietarako argiak edo ikur islatzaileak. Irteerako seinaleztapena modu egokian izatea.

El local tendrá la salida de emergencia correctamente señalizada.



Su itzalgailuak | Extintores

Su itzalgailuak izatea. Informazio eta argibide gehiagoetarako, Babes Zibilarekin harremanetan jarri.

Se instalarán extintores en los locales. Para más información, contactar con Protección Civil.



Berogailuak | Calefacción

Berogailu elektrikoak bakarrik erabiliko dira.

Se utilizarán únicamente calefactores eléctricos.



Sukaldea | Cocina

Ezin da sukalderik egon. Mikrouhin-labeak bakarrik erabiliko dira.


Sólo se utilizarán hornos microondas.



Lokalaren edukiera | Aforo

Edukiera kontrolatzea, 2 m²-ko pertsona bat, gutxi gora-behera (2.1 Taula, edukiera dentsitateak, CTE). Aforoa leku agerian ezarrita egon beharko du lokalaren barruan.

Se controlará el aforo, 2 m² aproximadamente por persona.



Baldintza horiek guztiak eta jarraian adierazten diren eremuak betetzen direla ziurtatzeko asmoz, baldintza horiek betetzeko konpromisoa adieraziko dute alde biek, erantzukizuneko adierazpenean.

Udalak lokalak ikuskatu ahal izango ditu, baldintza minimoak betetzen direla ziurtatzeko, eta, behar izanez gero, dagozkien neurriak har ditzaten eskatzeko.

Con el objetivo de garantizar todas estas condiciones ambas partes (arrendatarias y arrendadoras) expresarán por escrito el compromiso de cumplirlas. El ayuntamiento podrá inspeccionar los locales para certificar su cumplimiento y, en su caso, poder solicitar la adopción de las medidas oportunas.

BIZIKIDETZA

CONVIVENCIA



Bizikidetza bermatzeko eremuak. Udal araudiak
Normas sobre convivencia. Normativa municipal

Soinua izan ohi da bizilagun eta lokalen arteko gatazka iturri nagusi. Horri dagokionez, Hernaniko Udaleko Ordenantza Zibikoak honakoa jasotzen du 5.5. artikuluan:

“Auzokoen atsedena errespetatzeko eta etxean bizikidetzara arrunta nahasiko duen zaratarik ez egiteko betebeharrak dute herritar guztiek. Arrazoi horregatik, etxe barruan ezin da beste edozein motatako zaratarik egin – bereziki gaueko 22:00etatik goizeko 08:00ak arteko ordutegian lanegunetan eta goizeko 10:00ak arte jai egunetan- etxean konponketa material edo mekanikoak, altzari edo etxetresna elektrikoak aldaketak egin behar direnean edo beste edozein arrazoiengatik. Nolanahi ere, horiek ezin izango dituzte 30 dB (A)-ak gainditu harrera puntuan”

Beraz, ezinbestekoa da lokal hauek arau hori errespetatzea.

Se aplicará lo recogido en la Ordenanza Cívica del Ayuntamiento de Hernani, entre otros en el artículo 5.5. (máximo de 30 dB(A) en el punto de recepción en horario nocturno).

Es indispensable respetar dicha norma.



Zarata | Ruido

22:00etatik aurrera, leihoak eta atea itxi, eta ahalik eta zarata gutxien atera.

A partir de las 22:00 horas, cerrar puertas y ventanas, y producir el menor ruido posible.

Herriko hondakinak arautzen dituen ordenantzak honakoa jasotzen du, 17 eta 18. artikuluetan:

17. artikulua.- Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta erantzukizuna.

“1.- Etxebizitza, merkataritza-gune, biltegi, azoka, ikuskizunetako lokal, ikastetxe, industria eta osasun-establezimenduen jabe edo erabiltzaile guztiek eta, oro har, zerbitzu honek eragiten dituen erabiltzaile edo onuradun guztiek:

a) Udal bilketa-zerbitzua erabiltzeko eskubidea dute.

b) Hondakinen arloan aplikagarria den araudia betetzeko obligazioa dute, batez ere ordenantza honetan jasotzen dena.

c) Udalak eskatuta, hondakinak botatzen dituen pertsona identifikatzeko obligazioa dute.”

18. artikulua.- Erabilpen arauak.

1.- Zerbitzuaren erabiltzaileak, hondakin atal bakoitza ondo sailkatuta eta Udalak horretarako jarritako egun, ordu, modu eta lekuetan utzi beharko ditu.

2.- Debehatuta dago hondakin likido zein urtzeko modukoak ateratzea.

3.- Debehatuta dago hondakinak nonahi uztea. Erabiltzaileak behartuta daude jarritako ordutegian, lekuetan eta moduan uztera.

4- Debehatuta dago bilketa lekuak hondatu edo desitxuratu dezakeen edozein ekintza.

Se aplicará lo recogido en la Ordenanza Reguladora de la Recogida de Residuos del municipio, entre otros en los artículos 17 y 18.

Horiek horrela, gazte lokaletako erabiltzaileek ere ordenantza hori betetzeko eskubidea eta betebeharra dute. Horretarako, behin gazteek lokala Udalean erregistratu eta hondakinen bilketarako fitxa betetzean, Udalak lokal bakoitzeko ordezkariekin adostuko du hondakinen bilketa lekua (lokalaren kokapenaren eta kasuan kasuko beharren arabera), eta horretarako beharrezko ontziak emango zaizkie. Gazte Lokaletako erabiltzaileek lokal hori erabiltzeari uzten diotenean, ontzi hauek Udalari itzuli beharko dizkiote.

Las personas usuarias tienen el derecho y el deber de cumplir esta ordenanza. Para ello, acordarán con el Ayuntamiento el lugar para la recogida de los residuos y se les hará entrega de los cubos necesarios y de la información oportuna. Una vez que dejen de hacer uso de ese local, devolverán los cubos al Ayuntamiento.



Egoki sailkatzea | Clasificar adecuadamente

Hondakinak ondo sailkatu eta dagokion egunean atera.

Se clasificarán los residuos adecuadamente y se sacarán en el día y horario fijados para su recogida.



Altzariak | Muebles

Behar ez dituzuen altzariak atera baino lehen, Hondakin Bulegora idatzi.

Antes de sacar muebles que ya no vayan a ser utilizados, las personas usuarias enviarán un correo electrónico a la Oficina de Residuos.

LIZIKIDETZA

Espazio publikoa eta elkarbizitza. Espacio público y convivencia

Era berean, Ordenantza Zibikoaren VI Kapituluaren, "Bide publikoaren okupazioa" ataleko 26. artikulua 2. puntuan, honako hau jasotzen da:

"Debekatuta dago bide publikoa erakustegi edo beste edozein objektu motaren okupatzea baimenik gabe"

Beraz, ezingo dira okupatu lokalaren kanpoaldeko espaloi edota bestelako espazio publikoak aulki, sofa edota bestelako trasturekin.

Se aplicará lo recogido en la Ordenanza Cívica del Ayuntamiento de Hernani, entre otros en el Capítulo VI, artículo 26, punto segundo (queda prohibida la ocupación de la vía pública por cualquier tipo de objeto).



Pasoa ez ekiditea | No obstaculizar el paso

Ez jarri trabarik espaloietan (ez atera kalera, ez sofarik ezta aulkirik ere).

No obstaculizar el paso en las aceras, ni con sofás ni con sillas.



Motorrak | Motocicletas

Motorrak ez aparkatu espaloietan.

No aparcas las motocicletas en la acera.



Bizilagunekin | Con la vecindad

Bizilagunekin tratu atsegina eta gertukoa izan.

Se procurará mantener un trato cordial y cercano con la vecindad.

GATAZKAK

CONFLICTOS



Gatazken aurrean zer? Bitartekaritza zerbitzua
¿Qué hacer ante los conflictos? Servicio de Mediación

Gatazken aurrean zer egin? ¿Qué hacer en caso de conflicto?

Bizikidetzari dagokionez, gatazkak sortuko direnean eta bizkidetza gomendioak apurtuko direnean, ondoren azaltzen den prozedura abian jarriko da. Orokorrean, jarraituko diren urratsak hauek izango dira:

1

Bizilagunak, orduaren eta egoeraren arabera, momentuan bertan edota hurrengo egunean, gazte lokalera bertaratu eta, modu onez eta errespetuz, bertan dauden gazteei jakinaraziko die zer den molestiak sortzen ari dena (gehiegizko zarata, espazio publikoaren okupazioa, hondakinen kudeaketa desegokia, ...).

2

Aukera hori ez bada egokitzen jotzen, udaleko langileei informatuko zaie (Haur eta Gazteria teknikaria, Udaltzaingoa, ...), gertatutako egoera/gatazka azalduz. Udal langileak lokalaren erabiltzaileekin harremanetan jarriko dira, dagokion egoera horrek beste herritarrei sortarazten dizkien molestiak azalduz eta egoera errepika ez dadin eskatuz.

3

Bizikidetzari urraketak berriz errepikatzen badira, Udalak Bizikidetzari Mahai-kideak zeintzuk izango diren zehaztuko du eta bilera-deialdia zabalduko die. Mahai honetako parte-hartzaileak gatazka iturriaren arabera definituko dira; besteak beste, hauek izan daitezke:

- Gazte lokaleko ordezkariak (adin-txikikoak baldin badira, guraso ordezkaria ere bai)
- Udal ordezkariak (Ingurumena/Gazteria/Udaltzaingoa)
- Lokalaren jabea
- Inplikaturako bizilagunak/herritarrak

Gazteei prozeduraren berri emango zaie eta mahaiaren osaketa zein den ere adieraziko zaie. Mahai honetan bildutako guztien artean aztertuko da sortutako arazoa eta konpontzeko saiakera egingo da. Ohartaraziko zaie berriz gertatuz gero zuzenean neurriak hartuko direla, berriro elkartu gabe.

Bizikidetza urraketa urte erdiko epean errepikatuz gero, udaltzainek momentu horretan lokalean dauden pertsonak identifikatu eta dagokion txostena igorriko diete udal langileei eta dagokion prozedura jarriko dute. Udalak indarrean dituen ordenantzetan jasotako isunak eta zigorrak aplikatuko dira.

Kexa batetik bestera urte erdi baino gehiago pasa bada, lehen abisua ez da kontuan hartuko, eta prozedurari ekingo zaio hasieratik.

Bestalde, lokalen soinuagatik kexaka deitu eta udaltzaingoak bitan neurtu eta gehiegizko zarata ez dagoela ziurtatzen den kasuetan, Udala bizilagunarekin jarriko da harremanetan, egoera aztertu eta dagozkion neurriak hartzeko.

En los temas relacionados con la convivencia y conflictos que puedan surgir a raíz de la falta de cumplimiento de las recomendaciones del Ayuntamiento, recogidas en esta guía, se procederá de la siguiente forma:

1. Si la hora y la situación lo permiten, la vecindad que haya considerado afectados sus derechos se acercará al local para hablar con las personas usuarias, siempre con actitud positiva y de respeto, y les comunicará qué es lo que está produciendo molestias.

2. Si no se considerara oportuna la primera opción, la vecindad se pondrá en contacto con las personas trabajadoras del Ayuntamiento (Técnica de Infancia y Juventud, Policía Municipal, ...), detallando la situación o conflicto producido. Serán éstas últimas las que se pongan en contacto con las personas usuarias de los locales para explicarles las molestias que están causando a la vecindad y pidiéndoles que la situación no se repita.

3. Si se produjera un nuevo conflicto, el Ayuntamiento nombrará las personas participantes de la Mesa de Mediación y les hará llegar la convocatoria para una reunión. Estas personas variarán en función de la fuente del conflicto; entre otras, pueden ser las siguientes:

- Representantes de los usuarios del local (si fueran menores de edad, representantes también de sus madres/padres/tutoras legales)
- Representantes del Ayuntamiento (Medioambiente/Juventud/Policía Municipal)
- Persona propietaria del local
- Personas de la vecindad o de la localidad afectadas por el conflicto.

En esta Mesa de Mediación se analizará el conflicto y se intentará llegar a acuerdos para que no se vuelva a producir. Además de hacer conscientes a las partes implicadas de las repercusiones que tiene su comportamiento, se les informará de que en el caso de repetirse la misma situación o conflicto, se tomarán las medidas oportunas directamente, sin convocar la Mesa de Mediación otra vez.

4. En el caso de no respetar el acuerdo establecido en la Mesa de Mediación, el Ayuntamiento aplicará las multas y sanciones recogidas en las Ordenanzas Municipales correspondientes.

Si transcurriera más de medio año desde el último conflicto, se volverá a aplicar el proceso detallado desde el comienzo, sin tener en cuenta los avisos anteriores.

Por otra parte, si la misma persona de la vecindad o de la localidad presentara una segunda queja respecto del sonido producido en el local y la Policía Municipal - después de realizar las mediciones objetivas oportunas- comprobara que en ambas ocasiones no se han sobrepasado los límites acústicos máximos recogidos en las Ordenanzas en vigor, el Ayuntamiento se pondrá en contacto con dicha persona para analizar la situación y tomar las medidas oportunas.

BERRIKUSPENA

Gomendioen gidaren berrikuspena.
Revisión de la Guía de Recomendaciones



Gida hau urte beteko epean berrikusi eta baloratuko da. Eragile ezberdinen artean adostutako gida izanik, bertan sartu beharreko aldaketak guztien artean adosten saiatuko da.

La presente guía se revisará y valorará en el plazo de un año. Al ser una Guía acordada entre diferentes agentes, las modificaciones a incorporar serán acordadas también conjuntamente.

KONTSULTAK, IRADIKIZUNAK EDI KEXAK

CONSULTAS, SUGERENCIAS I QUEJAS



Larrialdiak Emergencias

112



Hondakinen bulegoa Oficina de Residuos

hondakinak@hernani.eus



Segurtasuna / Babes zibila Seguridad / Protección Civil

635 710 389

babeszibila@hernani.eus



Haur, Nerabe eta Gazteria Arloa Area de Infancia y Juventud

943 575 435

gazteria@hernani.eus

Diseinua: 1aPuntu Kooperatiba



**Hernaniko
Udala**

**Gipuzkoako
Foru Aldundia**
Kultura, Turismo, Gazteria
eta Kirol Departamentua

Gazteria eta Kirol
Zuzendaritza Nagusia

